



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
Le Canada en scène. Canada is our stage.

# Avant l'archipel

*Se laisser chambouler*

12 ANS ET +



19 FÉVRIER À 19 H 30  
Studio du CNA

LE  
THÉÂTRE FRANÇAIS  
**EMBRASÉ**  
*par* Brigitte HAENTJENS



Mélanie Dumont  
Directrice artistique associée, volet Enfance/jeunesse

# THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

BRIGITTE HAENTJENS – DIRECTRICE ARTISTIQUE

MÉLANIE DUMONT – DIRECTRICE ARTISTIQUE ASSOCIÉE, VOLET ENFANCE/JEUNESSE

# Avant l'archipel

TEXTE **Emily Pearlman**

TRADUCTION **Danielle Le Saux-Farmer**

Sur une presqu'île dentelée, Lénéique la Magnifique passe ses journées à s'occuper de son verger de dragonniers. Un dimanche comme les autres, la jeune fille se rend au marché pour vendre ses précieux végétaux. C'est là, entre les étals colorés, qu'elle fait la connaissance de Brévalaire Spectaculaire, fin « tricoteur de tuques allégoriques ».

MISE EN SCÈNE **Joël Beddows**

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE **Guillaume Saindon**

SCÉNOGRAPHIE ET COSTUMES **Katia Talbot**

ASSISTANCE À LA SCÉNOGRAPHIE **Kariane Lachance**

MUSIQUE **Nicolas Di Gaetano**

ADAPTATION MUSICALE **André Robillard**

LUMIÈRE **Benoît Brunet-Poirier**

RÉGIE **Lindsay Tremblay**

DIRECTION DE PRODUCTION **Céline Paquet**

AVEC **Danielle Le Saux-Farmer et André Robillard**

*Production* L'IRRÉDUCTIBLE PETIT PEUPLE (QUÉBEC) ET L'ATELIER (OTTAWA)

Durée : 55 minutes



## Les histoires d'A.

Ce titre des Rita Mitsouko, sur lequel, comme moi, vous avez peut-être dansé, traduit avec une pointe d'humour les aléas qui entourent les relations amoureuses. Si l'expérience tend à donner raison au duo français et au constat doux-amer qu'il pose (« Les histoires d'amour finissent mal en général », chante-t-il), la littérature ne manque pas de nous le rappeler aussi, non sans ajouter un accent tragique à l'affaire. Que l'on pense aux dénouements de *Roméo et Juliette* ou de *Tristan et Iseult*. Variation poétique et ludique de ces récits et mythes célèbres, *Avant l'archipel* raconte l'emballement des cœurs de Lénaique la Magnifique et de Brévalaire Spectaculaire. Pas plus que leurs lointains modèles, les amoureux n'échappent à l'inévitable séparation. N'empêche, les péripéties qui ponctuent leur rencontre restent vives, ô combien réjouissantes, avec tout ce que cela suppose de palpitations, d'étourderies et de maladresses. Le conte d'Emily Pearlman, mis en scène par Joël Beddows, invente un monde surprenant, et parvient à donner un souffle renouvelé à une histoire qui en évoque mille autres. Un souffle, il faut le dire aussi, qui est joyeusement attisé grâce à l'énergie des deux interprètes sur scène qui prêtent leur jeunesse et leur fougue aux personnages. Jouant de leurs voix limpides et de leurs corps agiles, sans compter les surprises qu'ils nous réservent à tout instant, Danielle et André nous font cadeau d'un plaisir théâtral indéniable, tout en nous faisant vivre ou revivre l'émoi et le vertige des histoires d'A.



Mélanie Dumont

Directrice artistique associée, volet Enfance/jeunesse

## MOT DES CRÉATEURS

*Nous sommes trois – Joël – un trio né d'un besoin absolu (mot fort et assumé) de voir cette œuvre créée. Un trio né d'une amitié qui nous fait du bien en tant qu'êtres humains et en tant qu'artistes. Un trio nourri par la conviction que le théâtre est le monde de tous les possibles.*

*Nous sommes trois – André – un trio qui cherche à faire résonner des mots colorés, poétiques, chargés d'espoir et d'humanité; des mots inventés pour qu'on se rappelle qu'après tout, nous demeurons maîtres des discours ambiants. Le pouvoir qu'il nous reste, c'est celui de propager des idées lumineuses, nouvelles, qui peuvent nous rapprocher, nous réunifier. Un trio qui croit, malgré tout, que les mots sont toujours importants et qu'ils ont le pouvoir de transformer les gens.*

*Nous sommes trois – Danielle – un trio qui s'est entouré de complices qui ont aussi embrassé cette folie comme la leur et qui nous ont guidés de leur lumière. Un trio qui éclate de joie et de gratitude devant le public qui choisit de s'unir à nous le temps d'une histoire. Merci.*

*Nous sommes plusieurs à croire qu'avec le temps (et de l'amour, et beaucoup de volonté), tout devient grand. Qu'Avant l'archipel soit un kaléidoscope contribuant à notre raison de faire de l'art : l'éveil.*

L'ossature de notre projet, ce sont ceux qui nous entourent et nous appuient. Emily Pearlman et Nicolas Di Gaetano, Louise Allaire, Mélanie Dumont, Karine Mecteau-Bouchard, Nicole Le Saux et James Farmer, Isaac Aronovitch, Patrick Ouellet, Daniel Mroz, Tina Goralski, le Théâtre la Catapulte, le Théâtre du Gros Mécano, le Conseil des arts du Canada, la Ville de Québec, le Conseil des arts de l'Ontario, la Chaire de recherche sur la francophonie canadienne (pratiques culturelles).



**Joël, Danielle et André**

© Marianne Duval

# LE SPECTACLE

(Extrait tiré du guide d'accompagnement produit par la compagnie.)

*Avant l'archipel* – adaptation de *Countries Shaped Like Stars* de l'auteure canadienne Emily Pearlman – surprend d'abord par la richesse de sa langue aussi vive qu'imaginée. En se jouant des univers qu'elle côtoie, cette écriture stellaire mise en scène par Joël Beddows donne corps à un spectacle ludique et poétique. Installés de part et d'autre d'une scène habillée de bric et de broc, les spectateurs sont invités à investir l'histoire de Lénaïque et Brévalaire en se prêtant à toutes sortes de jeux suggérés par les comédiens. En sautant à pieds joints de registre en registre – adresses directes au public, chansons et improvisations – Danielle Le Saux-Farmer et André Robillard invitent le public à devenir le témoin actif de la ribambelle de chamboulements provoqués par le premier émoi amoureux.

***Avant l'archipel* est ainsi un spectacle où se côtoient intelligemment théâtre, conte, poésie, chansons, improvisations et interactions avec les spectateurs, rendant chaque représentation unique.**

*De l'entendre dire, les pays s'étoilaient.*

*Des péninsules se répétant à l'infini traçaient  
le littoral d'un grand continent.*

*Là-bas, le son se mesurait par les clignements  
d'un colibri et le temps n'était qu'un passant.*

Extrait du texte *Avant l'archipel*

## LES PERSONNAGES



© Marianne Duval

### BRÉVALAIRE SPECTACULAIRE

*Il habitait la péninsule à l'ouest de celle de Lénéique. Il y passait ses journées à tricoter des tuques truffées d'allégories. Les gens venaient de partout pour entendre ses conseils, et repartaient avec un cœur aérien, la tête bien au chaud. [...] La poche arrière de Brévalaire hébergeait un orphelinat de mots oubliés-dont-on-aurait-bien-aimé-se-rappeler.*

Extrait du texte *Avant l'archipel*



© Marianne Duval

## **LÉNAÏQUE LA MAGNIFIQUE**

*Une de ces péninsules tapissées de vastes vergers de dragonniers, était habitée par une fille nommée Lénaïque la Magnifique. Lénaïque était – comme son nom le disait – Magnifique. [...] À l'automne, juchée sur une branche d'arbre, témérité en tête d'affiche, elle indiquait le sud aux oiseaux égarés. Par les temps de neige, elle avait ce don rare de se rappeler la forme exacte de chaque flocon qu'elle avait connu. Et l'été, elle construisait de minuscules monte-plats dans le sable pour l'éclosion des turlutu-tortuelettes.*

Extrait du texte *Avant l'archipel*

# L'équipe artistique

© Maude Chauvin



**JOËL BEDDOWS** infatigable découvreur

Metteur en scène, directeur artistique, pédagogue et chercheur, Joël Beddows trace depuis 17 ans un parcours proposant des expériences artistiques situées au carrefour du symbolisme et de la poésie. Que ce soit dans le champ de la création, du répertoire ou du théâtre jeune public, chaque projet est un laboratoire où il cherche à remettre en question les repères de notre existence contemporaine. En témoignent des mises en scène telles *Le testament du couturier* de Michel Ouellette (2003), *Cette fille-là* de Joan MacLeod (2004), *La Société de Métis* de Normand Chaurette (2005), *Les Entrailles* de Claude Gauvreau (2007), *The Empire Builders* de Boris Vian (2008), *Happy Days* de Samuel Beckett (2010), *Frères d'hiver* de Michel Ouellette (2011), *East of Berlin* de Hannah Moscovitch (2012), *À tu et à moi* de Sarah Migneron (2013), *Visage de feu* de Marius von Mayenburg (2013), *La fille d'argile* de Michel Ouellette (2014) et *Petites bûches* de Jean-Philippe Lehoux (2015). Enfin, il assure la direction du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa, où il est également titulaire de la Chaire de recherche de la francophonie canadienne (pratiques culturelles).

*Avez-vous déjà commis une erreur si grave qu'elle vous hante encore à ce jour ? Avez-vous sous-estimé l'engagement d'un autre envers vous et, ce faisant, détruit le lien qui vous unissait ? Avez-vous déjà « trop aimé », tellement que cet amour a provoqué un comportement déraisonnable chez vous ou des erreurs de jugement ?*

*Voilà quelques portes d'entrée à Avant l'archipel, un univers où des questions philosophiques croisent le vécu de deux êtres d'exception et nous font réfléchir aux sens, aux aléas et aux extrêmes de l'amour.*

*Ce sont en fait les questions qui ont servi de moteur à une parabole de notre société où l'excès est élevé au rang d'un mode de vie... et nous aveugle.*

**Joël Beddows**, metteur en scène



## **DANIELLE LE SAUX-FARMER** conteuse née

D'un père irlandais-américain et d'une mère bretonne franco-canadienne, les racines culturelles à la fois riches et complexes de Danielle l'engagent dans une quête sans fin d'histoires et d'identité. Attirée par le théâtre depuis le moment où elle interprète l'âne et le bœuf dans la crèche de Noël, Danielle entreprend une formation en jeu au Conservatoire d'art dramatique de Québec en 2008, suite à son baccalauréat en théâtre de l'Université d'Ottawa.

Depuis, elle se produit au Théâtre de l'Île à Gatineau, et à Québec, au Trident, à la Bordée, au Périscope, au Musée national des beaux-arts du Québec et à Premier Acte. On a pu la voir jouer, entre autres, dans *Le Projet Laramie*, dans l'adaptation théâtrale de *La guerre des tuques* de Fabien Cloutier, dans *Coronado* de Dennis Lehane, dans *Wit* de Margaret Edson, ainsi que dans *Petites bûches* de Jean-Philippe Lehoux au Théâtre la Vieille 17, mis en scène par Joël Beddows. En plus de sa traduction d'*Avant l'archipel*, elle en signe une deuxième pour le théâtre, cette fois-ci vers l'anglais avec *Beyond the Night Sky*, une création de Nuages en pantalon.



## **ANDRÉ ROBILLARD** artiste troubadour

Né dans la belle région de Québec, André connaît une enfance ordinaire, quoique mouvementée par de nombreux déménagements, favorisant chez lui l'éclosion d'un imaginaire vaste, nomade et, pour la plupart des gens, insaisissable.

C'est au début de son adolescence qu'il entre dans le monde du théâtre par de grandes œuvres. Et c'est en 2008 qu'il entame sa formation en jeu au Conservatoire d'art dramatique de Québec.

Depuis sa sortie du Conservatoire en 2011, André a eu la chance de participer à de nombreux projets comme interprète, danseur, musicien, créateur et producteur, participant à plus de quinze productions professionnelles pour publics adulte et jeunesse, sur les planches comme à l'écran.

## **L'Atelier** (Ottawa)

L'Atelier se veut une structure flexible offrant aux artistes un espace de création libre de toute contrainte au moment de concevoir et de réaliser leurs projets. Nourris par un souci de l'innovation et de la recherche esthétique, les artistes moteurs de chaque projet sont appelés à y développer, à y créer et à y présenter des œuvres pertinentes et contemporaines dans une durée prolongée. La compagnie cherche ensuite à toucher des publics enclins à recevoir ou à dialoguer avec les œuvres créées.

## **L'Irréductible petit peuple** (Québec)

L'Irréductible petit peuple se définit par son désir d'être ludique et inventif dans son approche de la création, ainsi qu'au contact avec le public. En se frottant à l'absurde, au fantastique, nous sommes à la recherche d'une forme légèrement décalée, d'un miroir tordu qui déforme le quotidien à travers un traitement poétique des mots et de l'espace. En empruntant à la musique et à l'improvisation pour susciter un esprit de fête, les artistes de l'IPP priorisent un théâtre événementiel qui joue sur l'engagement du spectateur vis-à-vis du spectacle.

LE  
**THÉÂTRE FRANÇAIS**  
**EMBRASÉ**  
*par* **Brigitte HAENTJENS**

**SAISON 2015-2016**

**Centre national des Arts**

Président et chef de la direction \* PETER A. HERRNDORF

**Équipe du Théâtre français**

Directrice artistique \* BRIGITTE HAENTJENS

Directeur administratif \* ROBERT GAGNÉ

Directrice artistique associée, volet Enfance/jeunesse \* MÉLANIE DUMONT

Adjoint à la direction artistique \* GUY WARIN

Coordonnatrice administrative \* LUCETTE PROULX

Coordonnatrice, volet Enfance/jeunesse et projets spéciaux \* VÉRONIQUE LAVOIE-MARCUS

**Équipe des communications et du marketing**

Agent de communication \* FRANÇOIS DEMERS

Agente de marketing \* ANNICK HUARD

**Équipe de production**

Directeur de production \* ALEX GAZALÉ

Directrice technique \* ÉLISE LEFEBVRE

Coordonnatrice financière \* SHANAN UNDERHILL

Adjointe administrative \* LUCIE BÉLANGER-HUGHSON

**Équipe du Studio**

Chef du Studio \* STEPHANE BOYER

Assistant \* DAN HOLMES

L'Alliance internationale des employés de la scène. La section locale 471 représente les techniciens de scène et les habilleuses.

**Commentaires**

Nous souhaitons vivement que vous entriez en contact avec nous pour nous transmettre vos commentaires ou échanger suite à ce spectacle. Pour ce faire, veuillez communiquer avec **Véronique Lavoie-Marcus** en lui écrivant à **veronique.marcus@cna-nac.ca** ou en composant le **613 947-7000 x523**.

# CALENDRIER<sup>\*</sup> 2015-2016



## ENFANCE

### PETIT PIERRE

8 ans et +

Samedi 7 novembre, 13 h 30\*

Dimanche 8 novembre, 13 h 30

### LÀ OÙ J'HABITE

2 à 5 ans

Samedi 5 décembre, 9 h 30 et 11 h

Dimanche 6 décembre, 9 h 30 et 11 h

### L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN – VERSION 1

5 ans et +

Samedi 19 décembre, 11 h, 13 h 30 et  
15 h 30\*

Dimanche 20 décembre, 13 h 30 et  
15 h 30

### LE CŒUR EN HIVER

5 ans et +

Samedi 30 janvier, 13 h 30\*

Dimanche 31 janvier, 13 h 30 et 15 h 30

### TENDRE

4 ans et +

Samedi 23 avril, 13 h 30\*

Dimanche 24 avril, 13 h 30 et 15 h 30

## DES PIEDS ET DES MAINS

6 ans et +

Samedi 14 mai, 13 h 30\*

Dimanche 15 mai, 13 h 30 et 15 h 30

## JEUNESSE

### AVANT L'ARCHIPEL

12 ans et +

Vendredi 19 février, 19 h 30\*

## DE PLAIN-PIED

### CE QUI NOUS RELIE ?

14 ans et +

Vendredi 6 mai, 19 h 30\*

Samedi 7 mai, 19 h 30\*

*\* Les rencontres d'après-spectacle  
Discussions entre artistes et spectateurs  
à l'issue de ces représentations*